

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 3 FÉVRIER 1920.

CONGO BELGE

Projet de décret approuvant la convention du 12 décembre 1919, conclue entre le Comité spécial du Katanga et la Société géologique et minière des ingénieurs et industriels belges et modifiant la convention du 23 novembre 1910.

Bruxelles, le 31 janvier 1920.

A Monsieur le Président de la Chambre des Représentants, à Bruxelles.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre, sous ce pli, un projet de décret approuvant la convention du 12 décembre 1919, conclue entre le Comité spécial du Katanga et la Société géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges et modifiant la convention du 23 novembre 1910. J'y joins la traduction flamande de ces documents.

BELGISCH CONGO

Ontwerp van decreet tot goedkeuring der overeenkomst van 12 December 1919, gesloten tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Société géologique et minière des ingénieurs et industriels belges » en wijzigend de overeenkomst van 23 November 1910.

Brussel, den 31^e Januari 1920.

Aan den Heer Voorzitter van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, te Brussel.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U, onder dezen omslag, een ontwerp van decreet te doen geworden tot goedkeuring der overeenkomst van 12 December 1919, gesloten tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Société géologique et minière des Ingénieurs et Industriels belges » en wijzigend de overeenkomst van 23 November 1910. Ik voeg er de Vlaamse vertaling van deze stukken bij.

H

Je vous prie de vouloir bien déposer
ce projet de décret sur le bureau de la
Chambre pendant trente jours.

Veuillez agréer, M. le Président,
l'assurance de ma considération la plus
distinguée.

Le Ministre des Colonies,

. Ik verzoek U dit ontwerp van decreet
op het bureel der Kamer gedurende
dertig dagen te willen nederleggen.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de
betuiging mijner bijzondere hoogach-
ting te aanvaarden.

De Minister van Koloniën,

LOUIS FRANCK.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial
en sa séance du 3 janvier 1920 ;

Sur la proposition de Notre Ministre
des Colonies,

NOUS AVONS DÉCRÉTÉ ET DÉCRÉTONS :

Article premier.

Est approuvée, la convention ci-après,
conclue le 12 décembre 1919 entre le
Comité spécial du Katanga et la Com-
pagnie géologique et minière des ingé-
nieurs et industriels belges :

Voulant placer sous le régime du
décret du 16 avril 1919, réglementant
la recherche et l'exploitation des mines
au Katanga, la concession minière fai-
sant l'objet de la convention du 23 no-
vembre 1910, conclue entre le Comité
spécial du Katanga et MM. Adolphe
Greiner, Léon Moyaux, Gustave Tra-
senster, Edouard de Roubaix, Eric
Gerard, Georges Laloux, Max Lohest,
René d'Andrimont, aux droits et obli-
gations desquels se trouve substituée la
Compagnie géologique et minière des
Ingénieurs et Industriels belges (Géo-
mines, société anonyme constituée le
13 juin 1910 par acte passé par-devant
M^e Georges Laurent, notaire à Liège ;

Le Comité spécial du Katanga, repré-
senté par M. H. Droogmans, président,
et la Compagnie géologique et minière

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolo-
nialen Raad uitgebracht in diens verga-
dering van 3 Januari 1920 ;

Op voorstel van Onzen Minister van
Koloniën,

WIJ HEBBEN GEDECRETEERD EN WIJ
DECRETEEREN :

Artikel één.

Is goedgekeurd, de overeenkomst
hierna, gesloten den 12^e Décembre 1919
tusschen het Bijzonder Comité van
Katanga en de « Compagnie géologique
et minière des ingénieurs et industriels
belges » :

Ten einde de mijnen-vergunning het
voorwerp uitmakende van het verdrag
van 23^e November 1910, tusschen het
Comité spécial du Katanga en de hee-
ren A. Greiner, Leo Moyaux, Gustaaf
Trasenster, Edward de Roubaix, Eric
Gerard, Joris Laloux, Max Lohest en
Renaat d'Andrimont gesloten, voor wier
rechten verplichtingen optreedt de Com-
pagnie Géologique et Minière des Ingé-
nieurs et Industriels belges (Géomines)
naamlooze vennootschap op 13 Juni
1910 bij akt voor M. Joris Laurent,
notaris te Luik verleden, onder het
stelsel der verordening van 16 April
1919, de opzoeking en uitbating der
mijnen in Katanga regelend, te plaatsen ;

Het « Comité spécial du Katanga »
door M. H. Droogmans, voorzitter,
vertegenwoordigd en de « Compagnie

des Ingénieurs et Industriels belges, représentée par MM. Edouard de Roubaix, président du Conseil d'administration, et Georges Laloux, vice-président.

Ont convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Le droit exclusif de recherche minière prévu par l'article 2 de la convention du 23 novembre 1910 est prorogé jusqu'au 15 avril 1921.

ART. 2. — L'article 6 de la susdite convention est remplacé par les dispositions suivantes :

« ART. 6. — Le Comité s'engage » jusqu'au 31 décembre 1922 à délivrer » à la Société le permis d'exploitation » prévu par le décret du 16 avril 1919 » pour toute mine découverte dans les » délais fixés à l'article 2 et dont la » découverte aura été notifiée au Comité » ou à son représentant au Katanga » avant le 15 avril 1921. Cette notifi- » cation sera accompagnée d'un plan » régulier de chaque mine, à l'échelle » minima du vingt millième, avec des » renseignements aussi complets que » possible sur la nature géologique et » minéralogique de la mine ou du gise- » ment, ainsi que sur sa situation et » sur son étendue. Le droit d'explo- » tation portera sur le sous-sol des » surfaces ainsi délimitées, sans qu'au- » cune mine puisse dépasser 10,000 hec- » tares, ni que, toutes ensemble elles » puissent dépasser 100,000 hectares. »

ART. 3. — L'article 8 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 8. — La Société contrac-

géologique et minière des ingénieurs et industriels belges. » door de heeren Edward de Roubaix, voorzitter van den beheerraad en Joris Laloux, ondervoorzitter vertegenwoordigd,

Hebben besloten als volgt

ARTIKEL ÉÉN. — Het uitsluitend recht tot mijn-opzoekingen door artikel 2 van het verdrag van 23 November 1910 bepaald is tot 15 April 1921 verlengd

ART. 2. — Artikel 6 van dit verdrag wordt door de hiernavolgende schikkingen vervangen :

« ART. 6. — Het Comité verbindt » zich aan de Maatschappij de vergun- » ning tot uitbating te verleen door » de verordening van 16 April 1919 » voorzien betrekking hebbende op elke » mijn, binnen den door artikel 2 vast- » gestelden termijn ontdekt, en waarvan » de ontdekking aan het Comité of » aan zijn vertegenwoordiger in Katanga vóór 15 April 1921 zal zijn bekendgemaakt. Deze bekendmaking zal moeten samengaan met de overlegging van een regelmatig plan van elke mijn, op eene minimum-schaal van het twintig duizendste berekend en vergezeld van zoo volledig mogelijke inlichtingen nopens aardkundige en mineralogische gesteldheid der mijn, of der laag evenals nopens haren toestand en hare oppervlakte. Het uitbatingsrecht zal den ondergrond bedoelen der aldus afgebakende oppervlakten zoodat geen enkele mijn grooter dan 10,000 hectaren zal mogen zijn noch dat, allen samen, de oppervlakte van 100,000 hectaren zullen mogen overtreffen ».

ART. 3. — Artikel 8 wordt door de volgende schikking vervangen :

« ART. 8. — De verdrag sluitende

» tante de seconde part remettra gratuitement au Comité spécial du Katanga des actions représentant 33 p. c. du nombre total des titres constituant son fonds social.

« En cas de création ultérieure d'actions, elle remettra, de même, au Comité spécial du Katanga, un nombre d'actions égal à 33 % des titres nouveaux de toute catégorie.

» Les actions remises au Comité formeront une série d'actions *B*, qui recevront, dans les bénéfices distribués annuellement, une participation égale à 12 % des bénéfices lorsqu'ils ne dépassent pas 7 % du capital social, à 20 % des dits bénéfices qui excèdent 7 % jusqu'à concurrence de 10 % du capital social, 25 % des dits bénéfices qui excèdent 10 % jusqu'à concurrence de 15 % du capital social, 40 % des dits bénéfices qui excèdent 15 % jusqu'à concurrence de 35 % du capital social, 50 % des dits bénéfices qui excèdent 35 % du capital social.

» En cas de liquidation de la Société, ces actions auront droit sur le reliquat de l'actif après apurement des dettes et remboursement à leur valeur nominale des actions de capital non amorties, à une part qui sera calculée sur les mêmes bases que leur part dans les bénéfices distribués après chaque bilan.

» Pour le reste, ces actions jouiront des mêmes droits et prérogatives que les actions de capital.

» maatschappij ter andere zijde verplicht zich kosteloos aan het bijzonder Comité van Katanga aandeelen af te staan, 33 t. h. vertegenwoordigende van het volledige aantal titels, het maatschappelijk kapitaal uitmakend. Worden er, later, meerdere aandeelen gesticht, zoo neemt zij, andermaal de verplichting op zich een aantal aandeelen ter waarde van 33 t. h. der nieuwe titels aller reeksen aan het bijzonder Comité van Katanga af te staan.

» De aan het Comité afgestane aandeelen zullen eene aandeelenreeks *B* vormen dewelke in de jaarlijks te verdeelen winsten wanneer zij de 7 t. h. van het maatschappelijk kapitaal niet overtreffen, van 20 t. h. van bedoelde winsten die 7 t. h. overtreffen tot een beloop van 10 t. h. van het maatschappelijk kapitaal, van 25 t. h. van bedoelde winsten wanneer zij 10 t. h. overtreffen tot een beloop van 15 t. h. van het maatschappelijk kapitaal, van 40 t. h. van bedoelde winsten wanneer zij 15 t. h. overtreffen tot een beloop van 35 t. h. van het maatschappelijk kapitaal, van 50 t. h. van bedoelde winsten wanneer zij 35 t. h. van het maatschappelijk kapitaal overtreffen.

» In geval van likvidatie der maatschappij, zullen deze aandeelen recht hebben, afgenomen van het overschot van het actief na vereffening der schulden en terugbetaling der niet aangezuiverde kapitaal-aandeelen volgens hunne nominale waarde, op een deel hetwelk zal worden berekend naar dezelfde basis als hun deel in de winsten na elke balans ontvangen.

» Voor 't overige, zullen deze aandeelen dezelfde rechten en gunsten genieten als de kapitaalsaandeelen.

» Toutefois, s'il s'agit d'exploitation
 » de gisements de diamants ou de
 » pierres précieuses une société spé-
 » ciale sera créée par la contractante de
 » seconde part, d'accord avec le Comité,
 » pour réaliser cet objet.

» Le Comité recevra la moitié des
 » actions de toutes les catégories de
 » cette société spéciale.

» Il est entendu que la constitution
 » de la société filiale au bénéfice de
 » laquelle participera la contractante
 » de seconde part, en qualité d'ap-
 » porteur, n'aura pas pour effet de per-
 » mettre au Comité de percevoir deux
 » fois sa quote-part sur les mêmes béné-
 » fices.

» En conséquence, si des actions de
 » la société pour l'exploitation des
 » diamants entrent, à titre de rémuné-
 » ration d'apport, dans le portefeuille
 » de la contractante de seconde part,
 » les intérêts et dividendes que cette
 » dernière encaissera de ce chef seront
 » décomptés des bénéfices envisagés
 » ci-dessus avant le calcul des quotes-
 » parts revenant au Comité.

» De même, en cas de liquidation, la
 » valeur de réalisation de ces actions
 » d'apport qui se trouveront dans le
 » portefeuille de la contractante de
 » seconde part sera déduite du reliquat
 » de l'actif avant le calcul de la part reve-
 » nant aux actions remises au Comité,
 » lequel, à ce double titre, se contentera
 » de la quote-part lui revenant dans la
 » société diamantaire elle-même.

» Au cas où la Colonie créerait un
 » organisme pour réaliser, sans béné-
 » fice pour elle, la centralisation de

» Nochtans, wanneer het de uitba-
 » ting betreft van diamant of edelstee-
 » nenlagen, zal eene bijzonderlijke
 » maatschappij door de contractante
 » ter andere zijde worden opgericht,
 » hiertoe met het Comité akkoord
 » gaande tot bewerkstelling hiervan.

» Het Comité zal de helft ontvan-
 » gen der aandeelen van al de reeksen
 » dezer bijzondere maatschappij. Het is
 » duidelijk dat de stichting der filiaal-
 » maatschappij, ten profijte waarvan
 » de contractante ter andere zijde,
 » als geldbelegster, hare medewerking
 » verleent, niet voor gevolg zal heb-
 » ben dat het Comité zich het recht
 » aanmatigen zou tweemaal zijn aandeel
 » in de winsten op te trekken.

» Dientengevolge, indien aandeelen
 » der maatschappij tot uitbating van
 » diamant ten titel van inlegkapitaal-
 » vergoeding in het portefeuille der
 » contractante ter andere zijde worden
 » gestort, worden de interesten en divi-
 » denden, door deze laatste ontvangen,
 » van de hooger voorziene winsten
 » afgetrokken vooraleer tot de bere-
 » kening der aan het Comité toeko-
 » mende deelen in de winsten over te
 » gaan.

» Evenzoo, in geval zich likwidatie
 » voordoet zal tot geldmaking dezer
 » gestorte actiën, in de kas der con-
 » tractante ter andere zijde aanwezig,
 » van het overblijvend actief worden
 » afgetrokken vooraleer tot het bere-
 » kenen over te gaan des aandeels aan
 » de aandeelen toehoorend door het
 » Comité ontvangen hetwelk, ten
 » dubbelen titel aldus, zich met het
 » zich toekomende deel in de diamant-
 » maatschappij zelf zal moeten leve-
 » den stellen.

» In geval de Kolonie een lichaam
 » zou in 't leven roepen tot verwezen-
 » lijking, zonder winst voor haar van

» l'exploitation ou de la vente du dia-
 » mant, la société diamantaire remettra
 » l'exploitation des mines ou la vente
 » des diamants au dit organisme. »

ART. 4 — La disposition suivante
 remplacera l'article 11, devenu sans
 objet :

« Article 11. — La concession, la
 » recherche et l'exploitation des mines,
 » les statuts de la Société et, d'une
 » manière générale, toutes les matières
 » qui se rapportent à ces objets, seront
 » régis par le décret du 16 avril 1919,
 » auquel les parties déclarent expressé-
 » ment adhérer, mais pour autant seu-
 » lement que ses dispositions ne soient
 » pas contraires aux présentes. »

ART. 5. — La présente convention
 est conclue sous réserve d'approbation
 par le Pouvoir législatif de la Colonie
 et par l'assemblée générale de la Société.

Fait en double exemplaire à Bru-
 xelles, le 12 décembre 1919.

Article 2.

Notre Ministre des Colonies est
 chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à

PAR LE ROI :
 Le Ministre des Colonies,

» de samentrekking der uitbating des
 » verkoops van diamant, zoo zal de
 » diamant-maatschappij de uitbating
 » der mijnen of den afzet van diamant
 » aan dat lichaam afstaan. »

ART. 4. — Volgende schikking zal
 artikel 11, 't welk geheel wegvalt, ver-
 vangen :

« Artikel 11. — De vergunning, de
 » opzoeking en de uitbating der mijnen,
 » de standregelen der maatschappij en,
 » in 't algemeen alle de kwestieën de-
 » welke hierbij behooren, worden door
 » de verordening van 16 April 1919
 » geregeld, dewelke de partijen uit-
 » drukkelyk verklaren aan te nemen
 » doch alleen voor zooveel deze schik-
 » kingen met de bovenstaande niet in
 » strijd zijn. »

ART. 5. — De tegenwoordige overeen-
 komst wordt gesloten onder voorbe-
 houd van goedkeuring door de wege-
 vende Macht der Kolonie en door
 de algemeene vergadering der Maat-
 schappij.

In dubbel opgemaakt te Brussel, den
 12^e December 1919.

Artikel 2.

Onze Minister van Koloniën is belast
 met de uitvoering van het tegenwoordig
 decreet.

Gegeven te

VAN 'S KONINGS WEGE :
 De Minister van Koloniën,